

الفصل الأول أساسية البحث

أ - مقدمة

العربية من أسبق اللغات إلي وضع المعاجم, إذ أخذت مند القرنالثاني الهجري/ الثامن الميلادي تحاوا الحصر الكامل لمفردات اللغة, وما زال هذا الحصر يتزاد في المعجمات اللغوية حتى بلغه ابن منظور في معجمه "لسان العرب" عشرين مجلدا.

عندما يريد الإنسان أن يعبر عن شئ ما بلغة أجنبية, فإنه قد يستعين بمعجم ثنائ اللغة. فهو يعرف الكلمة التي يريد التعبير عنها و يبحث في ذلك المعجم عن الكلمة التي تقابلها في اللغة الأجنبية. ولكنه بدلا من أن يجد مقابلا واحدا, فإنه غالبا ما يجابه عدة مقابلات لا يستطيع تمييز بعضها عن بعض. وهكذا, فإنه لا يتمكن من اختيار المرادف الذيلائم المعنى المطلوب ما لم يكن قد أتقن الإنكليزية أولا, وفي هذه الحالة لا يحتاج إلى مساعدة المعجم في هذه المسألة (271:427). ولهذا يجب على المعجم الثنائي اللغة أن يزود القارئ بوسائل يستعين بها علي التمييز بين معاني المرادفات ليتمكن بالتاليمن اختيار المرادف المطلوب أو من معرفة المعن الملائم لمرادفها. وهذه الوسائل تسمى بالميزات اللالية. وما لم نصل إلى حلول موضوعية امشكلة التمييز الدلالي فإن المعجم الثنائي اللغة لن يكن دليلا يمكن الاعتهاد عليه في الحصول على المقابلات الصحيحة.

و لم يتم التوصل إلى الان إلى ضوابط كاملة للتمييز الدلالي الذي يعده بعضهم (المشكلة الحاسمة في منهجية الصناعة المعجمية الثنائية اللغة 175-272 رويعترف وليمز Williams, الذي قام ببحث شامل لهد المسألة وتوصل إلي بعض

الحلول الناجعة، بأنه (لاتزال هنالك جوانب أخرى من المشكلة بحاجة إلى دراسة وبحث جديدين، (121-364). ويتناول هذا الفصل من كتابنا أنواع المميزات الدلالية، ومتى يجب استخدامها، وأي لغة ينبغي صياغتها. كما سنقدم في هذا الفصل صيغا جديدة يمكن أن تضبط استخدام المميزات الدلالية.¹

التمييز الدلالة في قاموس المفيد يملك كثير التمييز الدلالي ليسر المستعمل. لأن يستطيع ان يستعمل كل كلمة مناسب سياق . فانطلاقا من هذه المذكورة بهداية الله وإرشاده وعنايته قدم الباحث هذه الرسالة لكلية الآداب في اللغة العربية وأدبها بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية تحت عنوان " التمييز الدلالي في قاموس المفيد لنور مفيد".

ب - أسئلة البحث

- أما أسئلة البحث التي سوف يحاول الباحث الإجابة عليها فهي:
- 1 - ما هي التي يستخدمها قاموس المفيد؟
 - 2 - كيف تطبيق التمييز الدلالي في القاموس المفيد؟

ج - أهداف البحث

- أما الأهداف التي يسعى هذا البحث إلى تحقيقها فهي ما يلي :
- 1 - معرفة قاموس المفيد و معليفه.
 - 2 - معرفة تطبيق التمييز الدلالي في القا موس المفيد.

¹ وصناعة المعجم، (الرياض. المملكة العربية السعودية 1411م) ، ص: 102-103 علم اللغة على القاسمي،

د - أهمية البحث

تأتي أهمية البحث هذا البحث مما يلي:

إن القاموس المفيد هو القاموس العصر. هذا ليوم كثير من القارح يستعمل ان يرحم من اللغة الاندونيسية الي اللغة العربي. هناك كثير من التمييز الدلالي الذي موجهه يستتبع أن يستعمل الطلاب بسهل.

1. إن دراسة الصناعة المعجمية قليل من الراغب حتي نجب علينا علما بجيدا.

2. إن الناس يتجنب أن يستعمل الكلمة اجنبية, لان يخاف ليس مصيب. و كذلك هذا التحقيق لغرض يأتي معرفة جديدة من علم الصناعة المعجمية.

ه - توضيح المصطلحات

يوضح الباحث فيما يلي المصطلحات التي تتكون منها صياغة عنوان

هذا البحث, وهي:

تمييز الدلالي هو يعرف بعضهم بأنه "دراسة المعنى" أو "العلم الذي يدرس

المعنى" أو ذلك الفرع الذي يدرس الشروط الواجب توفرها في الرمز حتى يكون قادرا على حمل المعنى".^٢

قاموس المفيد هو قاموس العصر لنور مفيد. هو معلم في كلية الأدب

قسم اللغة العربية و لأدبها جامعة سونان امبيل الإسلامية الحكمية سورابايا. هذا

القاموس مملوء بالتمييز الدلالي الذي موجهه يميز مع معاجم الأخر.

و - تحديد البحث

لكي يركز بحثه فيما وضع الأجله ولا يتسع إطارا وموضوعا فحدده

الباحث في ضوء ما يلي :

^٢ أحمد غفران زين، العالم علم الدلالة (سورابايا : جامعة سونان أمبيل الإسلامية افحكومية، 1997 م) ص: 1

1. إن موضوع الدراسة في هذا البحث هو تمييز الدلالي في قاموس المفيد لنور مفيد.
2. إن هذا البحث يركز في درائة الدلالية - معجمية على لمحة عن القاموس المفيد و تعرف تمييز الدلالي و ترتيب المدخل و لمحة عن القاموس و ترجمة نور مفيد و قاموسه.

ز - الدراسات السابقة

- قبل أن يستخدم الباحث هذا الموضوع, سيعرض ويسجل الباحث في السطور التالية تلك الدراسة السابقة بهدف عرض خريطة الدراسة في هذا الموضوع و إبراز النقاط المميزة بين هذا البحث و ما سبقه من الدراسة:
1. في صبح "دراسة تحليلية لغوية على القاموس المنور" بحث تكميلي مقدمة لنيل شهادة البكالوريوس في اللغة العربية وأدبها في شعبة اللغة العربية و أدبها كلية الاداب جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا إندونيسيا, سنة 2005 م.
 2. سلفيا زهرة "ترتيب المداخل في قاموس كرايباك العصري لأتابك علي" بحث تكميلي مقدمة لنيل شهادة البكالوريوس في اللغة العربية وأدبها في شعبة اللغة العربية و أدبها كلية الاداب جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا إندونيسيا, سنة 2008 م.

3. Drs. Nur Mufid MA Penelitian Leksikografi: Sebuah Pengantar (Teori dan Praktek) Fakultas Adab Institut Agama Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya tahun 2003.

لاحظ الباحسة أن هذه البحوث الثالثة تناولت تمييز الدلال في قاموس المفيد لنور مفيد من جوانب مختلفة حيث تناولها البحث الأول من ترتيب المداخل, وتناولها الثانية من تطبيق تمييز الدلالي في هذه القاموس و مقارنه بالقاموس المنور.